

# Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Luty 2022 / February 2022

The Polish Association in NZ Inc  
PO Box 853,  
Wellington 6140

Email: [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)  
Website: [www.polishcommunity.org.nz](http://www.polishcommunity.org.nz)



## KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

<b>Piątek, 18 lutego - niedziela, 20 lutego 2022, El Rancho, Waikanae: Obóz Integracyjny</b>	<b>Friday 18 February - Sunday 20 February 2022, El Rancho, Waikanae: Polish Camp</b>
--	---

## FROM THE PA EXECUTIVE / OD ZARZĄDU STOWARZYSZENIA

Dear Readers,  
Happy New Year to you all.

As we come up to year three of COVID-related restrictions, it was a relief that January's Polish Picnic could go ahead. The weather was perfect. Attendees report that it was terrific fun and very relaxing. Who couldn't use more of that? (We missed you, but after indirect contact with a COVID close contact, couldn't risk bringing you Omicron.)

Our next big event is Polish Camp (18 to 20 February). We expect to welcome 20 families to El Rancho for a weekend of Polish crafts, language, food and fellowship, complete with horse riding, kielbaski cooked on the campfire and walks to the beach. Can't wait.

After that, the executive has decided not to plan larger events until the current outbreak has subsided. Plans to hold the Polish Festival after Easter have been put on hold and we are tentatively looking to spring and September. God willing, we will be in safer times and will be able to come together in confidence then.

This does not mean a break for us. Aside from the possibility of hosting smaller events, we will use this time to focus on our strategic objectives: getting the new website up and running, setting up for the launch of the new Dom Polski fundraising campaign and progressing the update of our constitution (more on that in March's Wiadomości).

Until next month, enjoy the summer and keep safe.

Serdecznie pozdrawiam,

**Helena,**  
**President, Polish Association**

\*\*\*\*\*

*Drodzy Czytelnicy,  
Życzę Wam wszystkim Szczęśliwego Nowego Roku.*

*Ograniczenia z powodu pandemii trwają już trzeci rok, była to więc wielka ulga, że przynajmniej mogliśmy zorganizować polski piknik. Pogoda dopisała wyśmienicie i uczestnicy poinformowali mnie, że impreza była bardzo udana. (Niestety nie mogłam przybyć z rodziną z powodu możliwego kontaktu z przypadkiem Covidu i ryzyka zarażenia uczestników Omikronem.)*

Naszym następnym wydarzeniem jest polski biwak w El Rancho (18 – 20 luty). Spodziewamy się ok. 20 rodzin na weekend zapakowany zajęciami, od warsztatów artystycznych, przez ognisko z kielbaskami i zabawami, konną jazdę i wypad na plażę. Nie mogę się doczekać.

Zarząd postanowił, że na razie wstrzymamy się z planami na większe wydarzenia, jak Polski Festiwal, do czasu kiedy sytuacja się ustabilizuje.

Nie oznacza to oczywiście, że zrobimy sobie przerwę. Postaramy się organizować mniejsze wydarzenia dla naszej społeczności i wykorzystamy ten czas na nasze cele strategiczne – stworzenie nowej strony internetowej dla Stowarzyszenia, zorganizowanie kampanii zbierania funduszy na Dom Polski oraz uaktualnienie naszej Konstytucji (więcej na ten temat w wydaniu marcowym).

Do usłyszenia w przyszłym miesiącu, a w międzyczasie korzystajcie z lata i trzymajcie się zdrowo.

Serdecznie pozdrawiam,

**Helena,**  
**Prezes Stowarzyszenia Polaków**



We're looking for a motivated person with fresh eyes and thinking to help us launch the Dom Polski fundraising campaign.

If this could be you, please email us on [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)

Poszukujemy osoby z motywacją, wizją i pomysłem, która pomogłaby nam zorganizować kampanię zbierania funduszy na cel przyszłości Domu Polskiego.

Zainteresowanych prosimy o skontaktowanie się na e-mail [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)

## APOLOGY

The Executive would like to apologise to those readers who receive the Wiadomości by post. In recent times the postal service has become unreliable, with letters taking a long time to be delivered, and sometimes not being delivered at all.

We are currently in discussion with NZ Post seeking an explanation of why this is occurring. We are also considering changing to a different delivery service.

However, if you are able to receive the Wiadomości by email, please do let us know.



## PRZEPRASZAMY

Zarząd Stowarzyszenia Polaków pragnie przeprosić Czytelników otrzymujących Wiadomości pocztą.

W ostatnim okresie służba pocztowa stała się niezetelna, przesyłki doręczane z opóźnieniem, lub nawet wcale. Jesteśmy obecnie w trakcie rozmów z NZ Post w celu wyjaśnienia tego stanu rzeczy. Rozpatrujemy też możliwość zmiany kuriera.

Jeśli ktoś z Państwa mógłby korzystać z przesyłki elektronicznej, prosimy o powiadomienie Redakcji naszego pisma.

**Executive, Polish Association**  
**Tłumaczenie: Krystyna McNeil**

## WIADOMOŚCI DUSZPASTERSKIE/ PASTORAL NOTICES

### **Polskie Msze**

*Ks Tadeusz wrócił do Wellingtonu w drugiej połowie grudnia. Z tego powodu regularne niedzielne Msze Święte są ponownie odprawiane w kościele St Martin de Porres, w Avalon, o godzinie 11.30am.*

*W Island Bay, polskie Msze Święte są obecnie wstrzymane dlatego, że Home of Compassion będzie zamknięty dla publiczności aż do niedzieli 3-go kwietnia 2022. Komitet poinformuje kiedy sytuacja się zmieni.*

### **Doroczna Zbiórka**

*Komitet Pomocy Duszpasterskiej pragnie podać do wiadomości, że rozpoczyna się doroczna zbiórka na utrzymanie Polskiego Duszpasterstwa. Tak jak co roku, członkowie komitetu zaczną się kontaktować z parafianami z ich rejonu.*

+

+

+

### **Polish Masses**

Fr Tadeusz returned to Wellington in the latter part of December so Polish Sunday Masses have restarted in St Martin de Porres Church, Avalon at 11.30am.

In Island Bay Polish Masses are currently on hold due to the Home of Compassion being closed to public access, effective Monday 31<sup>st</sup> January – Sunday 3<sup>rd</sup> April 2022. The Polish Church Committee will inform everyone when this situation changes.

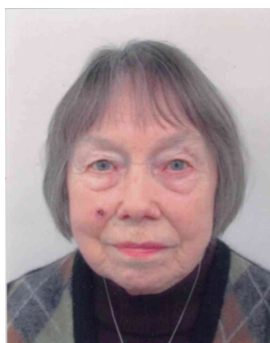
### **Annual Collection**

The Polish Church Committee would like to inform you that this year's annual collection for the maintenance of the Polish Chaplaincy is under way. As every year, members from the committee will be contacting parishioners in their area.

**Michał Mendruń**

**Komitet Pomocy Duszpasterskiej / Polish Church Committee**

## NEKROLOG / OBITUARY



*Z przykrością informujemy, że polska społeczność w Christchurch straciła jedną z założycielek Stowarzyszenia Polaków w Christchurch: Henryka (Henia) Blackler, z domu Aulich, zmarła w dniu 2 stycznia 2022, cztery dni po swoich 91 urodzinach. Pogrzeb po mszy żałobnej w kościele katolickim St Annes w Woolston, odbył się w piątek, 7 stycznia 2022.*

*Henia urodziła się w Łomży w Polsce. Jej ojciec został aresztowany przez Niemców we wrześniu 1939 roku i nigdy więcej go nie widziano.*

*W czerwcu 1941 roku, wraz z matką, czterema braćmi i dwiema siostrami została wywieziona przez Sowieców do obozu pracy na Syberii.*

*W listopadzie 1944 roku wraz z trzema braćmi przybyła do Nowej Zelandii, stając się Polskimi Dziećmi z Pahiatua.*

*Parę lat po drugiej wojnie światowej Henia dowiedziała się, że jej matka, siostra i brat przeżyli sowieckie obozy pracy i wrócili do Polski. Jej trzech bracia z Pahiatua zdecydowali się również wrócić do Polski w 1948.*

*Zdając sobie sprawę z sytuacji politycznej w Polsce, Henia pozostała w Nowej Zelandii. Wyszła za mąż i została szczęśliwą matką trojga dzieci i babcią wielu wnucząt.*

*Była aktywną członkinią polskiego stowarzyszenia w Christchurch, znaną jako znakomita śpiewaczka polskich piosenek.*

*Została odznaczona Medalem Pro Memoria i Krzyżem Zesłańców Syberyjskich. Należała do Stowarzyszenia Polskich Kombatantów (SPK).*

*Pozostanie na zawsze w naszej pamięci.*

\*\*\*\*\*

Polish community of Christchurch has lost yet another founding member: Henryka (Henia) Blackler, née Aulich, died peacefully on 2 January 2022, four days after her 91<sup>st</sup> birthday. The funeral that followed a funeral mass in St Annes Catholic Church in Woolston, Christchurch, was on Friday, 7 January 2022.

Henia was born in Łomża, Poland. Her father was arrested by Germans in September 1939 and was never seen again. In June 1941, Henia with her mother, four brothers and two sisters was deported by Soviets to a labour camp in Siberia. In November 1944, she and her three brothers arrived in New Zealand to become Polish Children of Pahiata.

Only after WW2 Henia found out that her mother, sister and brother had survived the Soviet labour camps and returned to Poland. Her 3 brothers decided to return to Poland in 1948, too.

Being aware of the political situation in Poland, Henia stayed in New Zealand. She married and lived a happy life with three children and many grandchildren.

She was an active member of Polish Association in Christchurch and the Association of Polish Combatants (SPK), and was well known as an excellent singer of Polish songs.

She will be remembered forever.

*Krys Pawlikowski*

### POLISH PICNIC IN KAITOKE / PIKNIK W KAITOKE

This year's Polish picnic looked a little different because of this new way of life that Covid-19 has brought us.

Although there was a much smaller group on 30 January 2022 at Kaitoke Regional Park, much fun was still had. Families caught up with each other, swing ball games were played and egg and spoon races were raced. Our youngest and oldest attendees participated in the games which was so fun to see!

We were prepared with 2kg of lollipops which were enjoyed by the small group of children in attendance (and some of the adults – yes, I am talking to the dad who swiped his daughter's yellow lollipop!)

Families visited various swimming holes along the park to give the kids a chance to cool down on what was a cracker of a Wellington day.

Hopefully next year we will see some form of normality in our lives and the crowds will be back, as it is such a lovely day thoroughly enjoyed by all.



*W tym roku polski piknik wyglądał nieco inaczej z powodu Covidowych wymogów.*

*Mimo, że zebrało się nas mniej niż w ubiegłych latach, wszyscy mieliśmy dobrą zabawę. Rodziny miały okazję poplotkować i było wystarczająco dużo uczestników do wyścigów z jajkiem na łyżce wynagrodzonych dwoma kilogramami lizaków!*

*Upał był nie do zniesienia, odwiedziliśmy więc wszystkie dostępne miejsca do nurkowania i pływania w okolicy. Był to naprawdę wspinały dzień.*

*Miejmy nadzieję, że świat powróci w końcu do stanu normalności i w przyszłym roku spotkamy się jak dawniej, w większym gronie.*

*Jennifer Hanson  
Tłumaczenie: Krystyna McNeil*



## POLSKIE ŚWIĘTA W WAIHI BEACH / POLISH CHRISTMAS AT WAIHI BEACH

*Cóż to była za niesamowita wycieczka!*

*W okresie Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku kilkanaście polskich rodzin z okolic Wyspy Północnej świętowało i obozowało razem w Waihi Beach.*

*To była kolejna świetna okazja, by wspólnie spędzić czas z przyjaciółmi i nawiązać kontakty z innymi Polakami.*

*Było dużo śmiechu, pływania, zwiedzania i zabaw. Wiele atrakcji, ale także idealna okazja by się zrelaksować i zresetować. Tak bardzo potrzebne po roku, który mieliśmy. Moje dzieci wróciły z nowymi przyjaciółmi, apetytem na siatkówkę, mówiące lepiej po polsku i ze wspomnieniami na całe życie.*

*Ogromne podziękowania dla Basi Tumiłowicz za wyszukanie lokalizacji, zorganizowanie obozu i gotowanie nam tradycyjnych polskich obiadów. Nasza rodzina wróciła wypoczęta, zaokrąglona (przez jedzenie tych wszystkich smacznych potraw), opalona i pełna wdzięczności za taką możliwość.*

*Do następnego razu!*



What an epic trip it was!

Over the period of Christmas and New Year, a number of Polish families from around North Island celebrated and camped together in Waihi Beach. It was another occasion to spend time with old friends and make connections with new Polish families.

There was a lot of fun, swimming, exploring and games all around. Plenty of activities, but also an opportunity to relax and reset. So much needed after the year we had.

My kids came back with new friends, appetite for volleyball, improved Polish and memories that will last a lifetime.

Big thanks to Basia Tumiłowicz for finding the location, organising the camp, and cooking for us traditional Polish meals. Our family has certainly come back rested, rounder (from all the tasty food), tanned and grateful to have this opportunity.

Till next time!



*Małgosia Chalecka-Harris*

Krzysztof Dzikiewicz został mianowany koordynatorem sekcji Mediów Społecznościowych Stowarzyszenia Polaków. Ta sekcja ma za zadanie dotrzeć do członków Stowarzyszenia, jak również do szerszej publiczności (nowozelandczyków i ludzi związanych z Polską). Planujemy aktywnie dzielić się wydarzeniami w Stowarzyszeniu, polskimi kulturalnymi tradycjami i ciekawymi, apolitycznymi wiadomościami o Polsce. Krzysztof współpracuje z Sophie Trask (która uruchomiła nasz Instagram @polishassociationnz) i Jennifer Hanson. Dziękujemy za super aktywność!

Skontaktuj się z nami jeśli Twoja grupa planuje jakieś wydarzenie warte promowania, chcecie podzielić się osiągnięciami lub macie ciekawe zdjęcia warte opublikowania. Sekcja Mediów Społecznościowych zawsze szuka nowych materiałów. Dobra historia? Nowy układ taneczny? Możemy też pomóc z cyfrowymi kampaniami marketingowymi aby wspierać wydarzenia lub zdobyć więcej członków. Napisz na [150years@polishcommunity.org](mailto:150years@polishcommunity.org) lub wypełnij formularz <https://forms.gle/> z informacjami, które warto wrzucić na nasze strony.

Prosimy śledzić następujące kanały:

<https://www.facebook.com/PolishAssociationNZ/>

<https://www.instagram.com/polishassociationnz/>

[https://www.youtube.com/channel/UCaQWWRlx-5m1d8RODI\\_-QtQ](https://www.youtube.com/channel/UCaQWWRlx-5m1d8RODI_-QtQ)

\*\*\*\*\*

Krzysztof Dzikiewicz has been appointed as a Polish Association's Social Media coordinator. The Social Media section aims at reaching the members but also a wider public (both Kiwis & people linked with Poland). We plan to actively and coherently share the Association's activities, Polish cultural traditions and interesting apolitical and non-controversial news/topics.

Krzysztof collaborates with Sophie Trask (who started our Instagram @polishassociationnz) and Jennifer Hanson. Thank you for your great work!

Please get in touch if your section plans something worth promoting to a wider audience, you want to report on some achievements, or simply have a great photo worth sharing. The Social Media group is always hungry for new materials. Any historic great stories? New dance moves? We can also assist with digital marketing campaigns to support your group events or get more participants.

Please email [150years@polishcommunity.org](mailto:150years@polishcommunity.org) or fill this form <https://forms.gle/> with any interesting updates which you would like posted.

Make sure you follow the following channels:

<https://www.facebook.com/PolishAssociationNZ/>

<https://www.instagram.com/polishassociationnz/>

[https://www.youtube.com/channel/UCaQWWRlx-5m1d8RODI\\_-QtQ](https://www.youtube.com/channel/UCaQWWRlx-5m1d8RODI_-QtQ)

**Krzys (Chris) Dzikiewicz**



**CHRISTCHURCH** Doroczny Bieg/Spacer "Tropem Wilczym" w Christchurch, 6 marca 2022

**BIEGNIE** The annual "Trail of the Wolf" Run / Walk in Christchurch, 6 March 2022  
X EDYCJA 2022

Koło Stowarzyszenia Polskich Kombatantów na Wyspę Południową i Stowarzyszenie Polaków w Christchurch zaprasza na doroczny Bieg/Spacer "Tropem Wilczym" w niedzielę, 6 marca 2022.

Jest to spotkanie w ramach obchodów Narodowego Dnia Pamięci Żołnierzy Wyklętych (też: Żołnierzy Niezłomnych), dla uczczenia pamięci żołnierzy polskiego antykomunistycznego niepodległościowego podziemia,

którzy po 1944 roku nie zgadzali się by Polską rządziła komunistyczna władza z sowieckiego nadania, jak też pamiętając o ofiarach komunistycznego terroru, w tym także o Polskich Dzieci z Pahiatua.

Zapraszamy wszystkich do udziału w tej patriotycznej imprezie. Mile widziane są całe rodziny, od niemowląt (z rodzicami) do seniorów. Forma pokonywania dystansu 1963 m jest dowolna (w roku 1963 zginął ostatni żołnierz antykomunistycznego podziemia w Polsce).

W drugiej części tego spotkania planowany jest piknik z żołnierskim poczęstunkiem (pieczone polskie kielbaski i żołnierska grochówka). Impreza odbędzie się w Christchurch, w Groynes Park, w sektorze 2c.

Początek o godz. 11:30.

Komitet Organizacyjny udziela więcej informacji pod tel. 0220446075 (Krzysztof Pawlikowski).

\*\*\*\*\*

The South Island Branch of the SPK and the Association of Poles in Christchurch are organizing an annual Run/Walk "On Wolf's Track" on Sunday, 6 March 2022.

This is an event within the framework of Polish National Day of Remembrance of "Cursed" Soldiers (or "Indomitable" Soldiers), to commemorate the soldiers of the Polish anti-communist independence underground, who after 1944 did not agree that Poland would be ruled by the communist authorities brought from the Soviet Union, as well as remembering the victims of communist terror, including the Polish Children of Pahiatua.

We invite everyone to participate in this event. Whole families are welcome, from infants (with parents) to seniors. The form of covering the distance of 1963 m is optional (the last soldier of the anti-communist underground in Poland was killed in 1963).

After the run/walk, a picnic with soldiers' food (grilled Polish sausages and soldier's pea soup) is planned. The event will be held in Christchurch, in Groynes Park, Sector 2c.

We start at 11.30 am.

The Organizing Committee provides more information on tel. 0220446075 (Krzysztof Pawlikowski).

**Krzysztof Pawlikowski**

## OGONOWSKA EDUCATION CHARITABLE TRUST

Załączam komunikat prasowy na temat inauguracyjnego stypendium powiernictwa "Ogonowska Education Charitable Trust" - ([www.oect.org.nz](http://www.oect.org.nz)).

Powiernictwo "Ogonowska Education Charitable Trust" zostało utworzone dla uhonorowania i upamiętnienia dwóch polskich sióstr, matek i nauczycielek, Ireny i Teresy Ogonowskich, które przybyły do Nowej Zelandii w październiku 1944.

Powiernictwo to ma na celu wsparcie dla studentów potrzebujących pomocy finansowej poprzez udzielanie stypendiów.

Nowa Zelandia umożliwiła Irenie i Teresie wykształcenie i lepsze perspektywy na przyszłość – miejmy nadzieję, że Trust osiągnie to samo dla przyszłych pokoleń studentów, którzy potrzebują wsparcia finansowego.

Po więcej informacji proszę się skontaktować z Gordon Noble-Campbell na tel. 021 612 451.

**Gordon Noble-Campbell**  
**Tłumaczenie; Krystyna McNeil**



## **MEDIA RELEASE**

14 December 2021

### **OGONOWSKA EDUCATION CHARITABLE TRUST ANNOUNCES INAUGURAL GRANT**

The trustees of the Ogonowska Education Charitable Trust are happy to announce that St Mary's School, Christchurch is the first recipient of a Trust grant to meet the 2022 attendance fees of a student nominated by the school.

"St Mary's School is grateful to receive support from the Trust", says David O'Neill principal of St Mary's. "Many migrant families have struggled with the impact of the COVID pandemic on employment and the grant from the Trust means that one of our deserving students, Han Nguyen, can continue with her education at St Mary's school."

Trust chairperson, Gordon Noble-Campbell was inspired by his mother Teresa Ogonowska's childhood journey of survival and her commitment to teaching in New Zealand, in his quest to establish the Ogonowska Education Charitable Trust.

"My mother Teresa and her sister Irena were among the Polish children who were offered a safe and secure home in New Zealand in 1944", he says. "Both my mother and her sister were life-long teachers and recognised the importance of education in providing young people with a sense of place in their communities and in laying the groundwork for their adult lives."

As founding chairperson of the Board of trustees, Gordon feels that the Trust will enable educational opportunities in difficult times. "Given the challenges facing many families in providing educational opportunities for their children, the Trust will provide a needed and welcome support."

The Board of Trustees comprise Noble-Campbell, Halina Ogonowska-Coates (daughter of Irena Ogonowska) and Jenny Gordon emeritus Vicar of Education for the Archdiocese of Wellington. The Patron of the Trust is His Grace the Roman Catholic Archbishop of Wellington.

To find out more about the Trust, visit [www.oect.org.nz](http://www.oect.org.nz)

To contact the Trust, please call Gordon Noble-Campbell on 021 612 451

**ENDS**

---

CC58940 : NZBN : 9429049158564  
[www.oect.org.nz](http://www.oect.org.nz)

---